

Psa

Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַזֹּאת הַשִּׁירָה דְּבַר־ אֶת־ לַיהוָה וְדָבַר אֲשֶׁר לְדָוִד יְהוָה לְעֶבֶד אֶל־מְנַצֵּחַ 1
この 歌-の 言葉-を 一 主-に 語った (彼-は) ダビデ-の 主-の しもべ-の 指揮者-に
H2063 H1697 H0853 H3068 H1696 H1732 H3068 H5650 H5329

שָׂאוּל וּמִיָּד אֹיְבֵי כָּל־ מִכָּה אוֹתוֹ יְהוָה הַצִּיל־ בְּיָוֶם
サウル-の) 手-から-も 敵-の すべて-の 手-から 彼-を 主-が 救い出された 日-に
H7586 H3027 H0341 H3605 H3709 H0853 H3068 H5337 H3117

חֲזָקִי יְהוָה אֶרְחַמֶּךָ וַיֹּאמֶר
わが-力-よ 主-よ 愛します そして-言った
H2391 H3068 H7355 H0559

聖歌隊の指揮者によってうたわせた主のしもべダビデの歌、すなわち主がもろもろのあだの手とサウルの手から救い出された日にダビデはこの歌の言葉を主にむかって述べて言ったわが力なる主よ、わたしはあなたを愛します。

מִנִּי בֵּו אַחֲסֶה צוּרִי אֱלֹי וּמַפְלִי וּמַצֹּדֹתַי סֶלֶי וַיהוָה 2
わが-盾 主-に 身-を-避ける わが-岩 わが-神 わが-救い主 わが-砦 わが-岩 主-は
H4043 H2620 H6697 H0410 H6403 H5553 H3068

וַיִּקְרָן מִשְׁנֵבֵי יִשְׁעֵי
わが-砦 角 わが-救い-の
H3468

主はわが岩、わが城、わたしを救う者、わが神、わが寄り頼む岩、わが盾、わが救の角、わが高さやぐらです。

אֲנִשֵּׁעַ אֹיְבֵי וּמִן־ יְהוָה אֶקְרָא מְהֵלָּל 3
救われる 一 敵-から 主-を 呼び求める ほむべき
H3467 H0341 H3068 H7121

わたしはほめまつべき主に呼ばわって、わたしの敵から救われるのです。

יִבְעֲתוּנִי בְּלִיעַל וְנַחֲלִי מוֹת חֶבְלֵי אֶפְפוּנִי 4
おびえさせた 滅び-の 奔流-が 死-の 綱-が 取り巻いた
H1204 H1100 H4194 H0661

死の綱は、わたしを取り巻き、滅びの大水は、わたしを襲いました。

מוֹת מוֹקְשֵׁי קָדְמוּנִי סִבְבוּנִי שָׂאוּל חֶבְלֵי 5
死-の 罿-が 迎えた 取り巻いた よみ-の 綱-が
H4194 H4170 H6923 H5437 H7585

陰府の綱は、わたしを囲み、死のわなは、わたしに立ちむかいました。

קוֹלִי מִהִיכְלוֹ יִשְׁמַע אֲשַׁנֵּעַ אֱלֹתַי וְאֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וְלִי בַצָּר־ 6
わが-声-を 宮-から 聞かれた 叫んだ 一 わが-神-に 主-を 呼び求めた 中-で 苦しみ-の
H1964 H8085 H7768 H0430 H0413 H3068 H7121

בְּאָזְנוּי תָּבוֹא וּלְפָנָי וְשִׁוְעֹתִי
御耳-に 届いた 御前-に 叫び-は
H0241 H0935 H6440 H7775

わたしは悩みのうちに主に呼ばわり、わが神に叫び求めました。主はその宮からわたしの声を聞かれ、主にさけぶわたしの叫びがその耳に達しました。

7 וַתִּנְדָּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְרֵי הַרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְנַעֲשׂוּ כִּי-תָרָה לּוֹ:
 主-が 怒られた なぜなら 揺さぶられた 震えた 山々-の 基-が 地-は 震えた 揺れ動いた
[H2734](#) [H1607](#) [H7264](#) [H2022](#) [H4146](#) [H0776](#) [H7493](#) [H1607](#)

そのとき地は揺れ動き、山々の基は震い動きました。主がお怒りになったからです。

8 עָלָה וְעָשָׁן בָּאֵפוֹ וְאֵשׁ-מִפִּי תֹאכַל אֲחָלִים בָּעֵרָו מִמְנוֹ:
 主-から 燃えた 炭-が 焼き尽くす 口-から 火-が 鼻-から 煙-が 立ち上った
[H1513](#) [H0398](#) [H6310](#) [H0784](#) [H0639](#) [H6227](#) [H5927](#)

煙はその鼻から立ちのぼり、火はその口から出て焼きつくし、炭はそれによって燃えあがりました。

9 וַיִּטַּח שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַיֵּרָפֵל תַּחַת רַגְלָיו:
 天-を 傾けられた 降りて来られた 暗闇-が 降りた 足-の 下-に
[H7272](#) [H8478](#) [H6205](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5186](#)

主は天をたれて下られ、暗やみがその足の下にありました。

10 וַיִּרְכַּב עַל-כְּרֹב וַיֵּעָף וַיֵּרֶד וַיִּנְדָּא עַל-כַּנְפֵי רוּחַ:
 乗られた 一 ケルブ-に 飛ばれた 舞い降りた 一 翼-に 風-の
[H7307](#) [H3671](#) [H1675](#) [H3742](#) [H7392](#)

主はケルブに乗って飛び、風の翼をもってかけり、

11 וַיִּשֶׁת אֹחֲשָׁד סְתֹרָה וּסְבִיבוֹתָיו סִבְתּוֹ חֹשְׁכַת מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:
 置かれた 闇-を 隠れ場-と 周り-に 幕屋-と 暗い 水-の 厚い 雲-を
[H7834](#) [H5645](#) [H4325](#) [H2824](#) [H5521](#) [H5439](#) [H2822](#) [H7896](#)

やみをおおいとして、自分のまわりに置き、水を含んだ暗い濃き雲をその幕屋とされました。

12 מִנְהָה וַנְּדָדוּ עָבָיו עָבְרוּ עָבְרוּ וַנְּחַלֵּי-אֵשׁ:
 輝き-から 御前-の 雲-は 過ぎ去った 炭-と 雹-と 火-の
[H0784](#) [H1513](#) [H1259](#) [H5645](#) [H5048](#) [H5051](#)

そのみ前の輝きから濃き雲を破って、ひょうと燃える炭とが降ってきました。

13 וַיִּרְעַם וַיִּשְׁמַע אֲבִשְׁמַיִם יְהוָה וַיִּתֵּן וַעֲלִיזוֹן קוֹל וַנְּחַלֵּי-אֵשׁ:
 雷鳴-を-鳴らされた 主-は 天-に 主-は いと-高さ-方-は 声-を 炭-と 雹-と 火-の
[H0784](#) [H1513](#) [H1259](#) [H5414](#) [H3068](#) [H8064](#) [H7481](#)

主はまた天に雷をとどろかせ、いと高き者がみ声を出されると、ひょうと燃える炭とが降ってきました。

14 וַיִּשְׁלַח וַיִּפְיֵצוּ וּבְרָקִים רַב וַיְהַמְסוּ:
 放たれた 矢-を 散らされた 稲妻-を 多く 混乱させた
[H2000](#) [H7232](#) [H2671](#) [H7971](#)

主は矢を放って彼らを散らし、いなずまをひらめかして彼らを打ち敗られました。

15 וַיִּבְרָאוּ אֲפִיקָו מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִנְעַרְתֶּיךָ יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ:
 現れた 水底-が 水-の あらわになった 基-が 世界-の 叱責-で 主-よ 息吹-で 風-の
[H7307](#) [H5397](#) [H3068](#) [H1606](#) [H8398](#) [H4146](#) [H1540](#) [H4325](#) [H0650](#) [H7200](#)

אַפְדִּי:
 鼻-の
[H0639](#)

主よ、そのとき、あなたのとがめと、あなたの鼻のいぶきとによって、海の底はあらわれ、地の基があらわになったのです。

16 וַיִּשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחֵנִי וַיִּמְשְׁנֵי מַמְיִם רַבִּים:
 伸ばされた 高み-から 取り上げられた 引き上げられた 水-から 大いなる
[H4325](#) [H4871](#) [H3947](#) [H4791](#) [H7971](#)

主は高い所からみ手を伸べて、わたしを捕え、大水からわたしを引きあげ、

יִצִילֵנִי מֵאֹיְבֵי עֹז וּמְשַׁנְאֵי כִי אָמְצוּ מִמֶּנִּי: 17
救い出された 敵-から 強い 憎む-者-から なぜなら 強かった 私-より
[H5337](#) [H0341](#) [H5794](#) [H8130](#) [H0553](#)

わたしの強い敵と、わたしを憎む者とからわたしを助け出されました。彼らはわたしにまさって強かったからです。

יִקְדְּמוּנִי בְיוֹם- אִיְדֵי וַיְהִי- יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי: 18
立ちほだかった 日-に 災い-の しかし-なった 主-は 支え-と 私-に
[H6923](#) [H3117](#) [H0343](#) [H1961](#) [H3068](#)

彼らはわたしの災の日にわたしを襲いました。しかし主はわたしのささえとなりました。

וַיּוֹצִיאֵנִי לְמִדְבָּר וַיְחַלְצֵנִי כִי נִחַמְתִּי מִי: 19
導き出された 広い-場所-に 助け出された 喜ばれた 私-を
[H3318](#) [H4800](#)

主はわたしを広い所につれ出し、わたしを喜ばれるがゆえに、わたしを助けられました。

וְיִמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק וְיָבִיב לִי יְהוָה כְּבָר וְיָדֵי יְהוָה יָשִׁיב לִי: 20
報いてくださる 主-は 義-に-従い 清さ-に-応じて 手-の 返してくださる 私-に
[H1580](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H7725](#)

主はわたしの義にしたがってわたしに報い、わたしの手の清きにしたがってわたしに報いかえされました。

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא- רָשָׁעַתִּי מֵאֱלֹהֵי: 21
守った 道-を 主-の 逆らわなかった 一 わが-神-に
[H8104](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3808](#) [H7561](#) [H0430](#)

わたしは主の道を守り、悪意をもって、わが神を離れたことがなかったのです、

כִּי כָל- מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקָּיו לֹא- אָסִיר מִנִּי: 22
すべての 裁き-は 前-に-ある 掟-を 退けなかった 一 私-から
[H3605](#) [H4941](#) [H5048](#) [H2708](#) [H3808](#) [H5493](#)

そのすべてのおきてはわたしの前にあって、わたしはその定めを捨てたことがなかったのです。

וְאֵתִי תָמִים עָמוּ וְאִשְׁתַּמְרָ מֵעוֹנֵי: 23
完全-で-あった 一 主-と-共に 守った 咎-から
[H1961](#) [H8549](#) [H8104](#) [H5771](#)

わたしは主の前に欠けたところがなく、自分を守って罪を犯しませんでした。

וַיִּשָּׁב- יְהוָה לִי כְּצַדִּיק וְיָבִיב לִי לְנֶגְדִי וְיָשִׁיב לִי עֵינָיו: 24
返してくださった 主-は 私-に 義-に-応じて 清さ-に-応じて 手-の 前-の 御目-の
[H7725](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H5048](#)

このゆえに主はわたしの義にしたがい、その目の前にわたしの手の清きにしたがってわたしに報いられました。

עִם- חָסִיד עִם- תְּחַסְדֶּךָ עִם- נֹבֵר עִם- תְּתַחַסְדֶּךָ תְּתַחַסְדֶּךָ: 25
忠実-な-者-には 一 忠実-を-示される 全き-者-には 全き-を-示される 一 一 全き-を-示される
[H2623](#) [H8549](#) [H1399](#) [H8552](#)

あなたはいつくしみある者には、いつくしみある者となり、欠けたところのない者には、欠けたところのない者となり、

עִם- נֹבֵר עִם- תְּתַחַסְדֶּךָ וְעִם- עֲקֹשׁ תְּתַחַסְדֶּךָ: 26
清い-者-には 一 清さ-を-示される 曲がった-者-には 巧み-に-対される 一
[H1305](#) [H6141](#) [H1305](#) [H6141](#)

清い者には、清い者となり、ひがんだ者には、ひがんだ者となります。

כִּי־ 27 אַתָּה עַם־ עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תִּשְׁפֹּל׃
 あなた-は 民-を 苦しむ 救われる 目-を 高ぶる 低くされる
[H8213](#) [H3467](#) [H6041](#)

あなたは苦しんでいる民を救われますが、高ぶる目をひくくされるのです。

כִּי־ 28 אַתָּה תֹאיר נְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיהַּ חֶשְׁכִּי׃
 あなた-は 灯される ともし火-を 主-は わが-神-は 照らされる 闇-を
[H2822](#) [H5050](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0215](#)

あなたはわたしのともしびをともし、わが神、主はわたしのやみを照されます。

כִּי־ 29 בָּךְ אָרַן נָדוּד וּבְאֵלֵהֶי אֲדַלֵּג שׁוּר׃
 あなた-に-よって 走り抜ける 軍勢-を わが-神-に-よって 飛び越える 城壁-を
[H1801](#) [H0430](#) [H1416](#) [H7323](#)

まことに、わたしはあなたによって敵軍を打ち破り、わが神によって城壁をとび越えることができます。

הָאֵלֹהִים 30 תָּמִים נִרְכָּו אֲמַרְתָּ יְהוָה צְרוּפָה מְגֹן הוּא וְלִכְלֹל׃
 神-は 完全-で-ある 道-が 主-の 仰せ-は 純粋-で-ある 盾-で-ある 主-は すべて-の
[H3605](#) [H1931](#) [H4043](#) [H6884](#) [H3068](#) [H1870](#) [H8549](#) [H0410](#)

הַחֹסִים בּוֹ׃
 主-に 身-を-避ける-者-に
[H2620](#)

この神こそ、その道は完全であり、主の言葉は真実です。主はすべて寄り頼む者の盾です。

כִּי־ 31 מִי אֵלֹהֵי מִבְּלַעְתִּי יְהוָה וְיָמִי צוּר הֲלֹא זֹלָתִי׃
 誰-が 神-で-ある-う-か 主-の-ほ-か-に 誰-が 一 岩-で-ある-う-か ほ-か-に 誰-が なぜなら
[H4310](#) [H4310](#) [H3068](#) [H1107](#) [H0433](#) [H4310](#)

אֱלֹהֵינוּ׃
 われら-の-神-の
[H0430](#)

主のほかに、だれが神でしょうか。われらの神のほかに、だれが岩でしょうか。

הָאֵלֹהִים 32 תְּמִים חֵיל תְּמַאֲרֵנִי וַיִּתֵּן דְּרָכֵי׃
 神-は 力-を 力-で-帯び-さ-せる 与えられた 道-を 完全-な 力-を
[H1870](#) [H8549](#) [H5414](#) [H2428](#) [H0247](#) [H0410](#)

神はわたしに力を帯びさせ、わたしの道を安全にされました。

מְשֹׁה רַגְלֵי קְאִילוֹת וְעַל יַעֲמִירָנִי׃
 足-を 等しくされる 鹿-の-ように 高い-所-に 一 立たせてくださる
[H5975](#) [H1116](#) [H0355](#) [H7272](#)

神はわたしの足をめじかの足のようになされ、わたしを高い所に安全に立たせ、

מְלֻמָּד יָדַי לְמִלְחָמָה וְנַחֲתָה קֶשֶׁת נְחוּשָׁה זְרוּעֹתַי׃
 手-に 教えてくださる 戦い-を 曲げさせる 弓-を 青銅-の 腕-が
[H2220](#) [H5154](#) [H7198](#) [H5181](#) [H4421](#) [H3027](#) [H3925](#)

わたしの手を戦いに慣らされたので、わたしの腕は青銅の弓をもひくことができます。

וַתִּתֵּן־ 35 לִי מְגֹן וְיָשִׁיעַ יְיָמִינִי וְעֵנוֹתַי תִּרְבֵּנִי׃
 私-に 与えてくださった 盾-を 救い-の 右-の-手-は 謙遜-は 支えてくださる 大きくしてくださる
[H6037](#) [H5582](#) [H3225](#) [H3468](#) [H4043](#) [H5414](#)

あなたはその救の盾をわたしに与え、あなたの右の手はわたしをささえ、あなたの助けはわたしを大いなる者とされました。

תַּרְחִיב תַּעֲרִי תַחְתִּי וְלֹא מָעְרוּ קַרְסְלִי: 36
 広げてくださった 歩み-を 下-に 滑らなかつた ー くるぶし-は
[H7166](#) [H4571](#) [H3808](#) [H8478](#) [H6806](#) [H7337](#)

あなたがわたしの歩む所を広くされたので、わたしの足はすべらなかつたのです。

אֲרִדְרֹף אֹיְבֵי וְאֲשִׁיגַם וְלֹא- אָשׁוּב עַד- כָּלֹתָם: 37
 追つた 敵-を 追いついた 引き返さなかつた ー 滅ぼし尽くす-まで
[H3615](#) [H5704](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5381](#) [H0341](#) [H7291](#)

わたしは敵を追って、これに追いつき、これを滅ぼしつくすまでは帰らなかつたのです。

אֶמְצָם וְלֹא- יִבְלוּ קוּם יָפְלוּ תַחַת רַגְלִי: 38
 打ち砕いた 立てなかつた ー 起き上がる-ことが 倒れた 下-に 足-の
[H7272](#) [H8478](#) [H5307](#) [H3201](#) [H3808](#) [H4272](#)

わたしが彼らを突き通したので、彼らは立ちあがることができず、わたしの足もとに倒れました。

וְתַאֲרַנִּי חֵיל לְמַלְחָמָה וְקָמִי תַחְתִּי: 39
 帯びさせてくださった 力-を 戦い-の-ための 屈服させてくださった 立ち上がる-者-を 下-に
[H8478](#) [H3766](#) [H4421](#) [H2428](#) [H0247](#)

あなたは戦いのためにわたしに力を帯びさせ、わたしに立ち向かう者らをわたしのもとに、かがませられました。

וְאֹיְבֵי נָתַתָּה לִּי עֶרְף וּמְשַׁנְּאֵי אֲצַמִּיתָם: 40
 敵-の 与えてくださった 私-に 背-を 憎む-者-を 滅ぼした
[H6789](#) [H8130](#) [H6203](#) [H5414](#) [H0341](#)

あなたは敵にその後をわたしに向けさせられたので、わたしは自分を憎む者を滅ぼしました。

יִשְׁעוּ וְאִין מוֹשִׁיעַ עַל- יְהוָה וְלֹא עָנָם: 41
 叫んだ 叫ばない-は 救う-者-は 主-に ー 答えなかつた 叫んだ
[H3808](#) [H3068](#) [H3467](#) [H0369](#) [H7768](#)

彼らは助けを叫び求めたが、救う者はなく、主にむかって叫んだけれども、彼らに答えられなかつたのです。

וְאֲשַׁחֲקֵם עַל- כַּעֲפָר בְּנֵי- רֶוַח כְּטִיט חוּצוֹת אַרְיָקָם: 42
 砕いた 塵-の-ように ー 前-の 風-の 泥-の-ように 通り-の 注ぎ出した
[H7324](#) [H2351](#) [H2916](#) [H7307](#) [H6440](#) [H6083](#) [H7833](#)

わたしは彼らを風の前のちりのように細かに砕き、ちまたの泥のように打ち捨てました。

תִּפְלֹטֵנִי מִרִּיבֵי עַם מְרִיבֵי עַם לֹא- תְשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא- יִשְׁמַע לְשִׁמְעוּ אֵזֶן לְשִׁמְעוּ לִּי: 43
 救い出してください 民-の 争い-から 民-の 立ててくださった 頭-と 諸国-の 民-で 知らなかつた
[H3808](#) [H7379](#) [H6403](#)

יַרְעֵנִי יַעֲבֹדוּנִי: 43
 ー 仕える
[H5647](#) [H3045](#)

あなたは民の争いからわたしを救い、わたしをもろもろの国民のかしらとされました。わたしの知らなかつた民がわたしに仕えました。

לְשִׁמְעוּ אֵזֶן לְשִׁמְעוּ לִּי בְנֵי- אֶזְרָא וְיִכְתְּשׁוּ- לִּי: 44
 聞かぬ-や-いなや 耳-で 従う 私-に 子ら-は 異国-の へつらう 私-に
[H3584](#) [H5236](#) [H8085](#) [H0241](#)

彼らはわたしの事を聞くと、ただちにわたしに従い、異邦の人々はきて、わたしにへつらいました。

בְּנֵי- נֶכֶד יִבְלוּ וְיִחַרְגּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: 45
 子ら-は 衰える 震え-ながら 出-て-くる 異国-の
[H4526](#) [H2727](#) [H5236](#)

異邦の人々は打ちしおれて、その城から震えながら出てきました。

יִשְׁעֵי : אֱלֹהֵי יְרוּסָה צוּרֵי וּבְרוּךְ יְהוָה חַי- 46
わが-救い-の 神-は 崇められよ わが-岩-は ほむべき-かな 主-は 生きておられる
[H3468](#) [H0433](#) [H6697](#) [H1288](#) [H3068](#)

主は生きておられます。わが岩はほむべきかな。わが救の神はあがむべきかな。

: תַּחְתֵּי עַמִּים וַיִּדְבֶּר לִי נִקְמֹת הַנּוֹתָן הָאֵל 47
下-に 民-を 従わせてくださった 私-に 復讐-を 与えてくださる 神-は
[H8478](#) [H1696](#) [H5360](#) [H5414](#) [H0410](#)

神はわたしにあだを報いさせ、もろもろの民をわたしのもとに従わせ、

חָמָס מְאִישׁ תְּרוֹמַמְנִי קָמִי מִן- אֶף מֵאֹיְבֵי מִפְּלֹטֵי 48
人-から 暴虐-の 高めてくださる 立ち上がる-者-の-上に 一 さらに 敵-から 救い出される
[H2555](#) [H0376](#) [H0637](#) [H0341](#) [H6403](#)

תִּצִּילֵנִי :
救い出してください
[H5337](#)

わたしの敵からわたしを救い出されました。まことに、あなたはわたしに逆らって起りたつ者の上にわたしをあげ、不法の人からわたしを救い出されました。

: אֲזַמְרָהּ וּלְשִׁמְךָ יְהוָה וּבְגוֹיִם אֹדֶרָה וְכֵן עַל- 49
ほめ歌います 御名-を 主-よ 諸国-の-中-で 感謝します 一 それゆえ
[H2167](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3034](#)

このゆえに主よ、わたしはもろもろの国民のなかであなたをたたえ、あなたのみ名をほめ歌います。

לְדָוִד לְמַשִּׁיחוֹ וְחֶסֶד וְעֶשֶׂה מֶלֶךְ יְשׁוּעוֹת (מִגְדָּלָן) מִגְדָּלָן 50
ダビデ-と 油-注がれた-者-に 恵み-を 示される 王-に 救い-を 一 大いなる
[H1732](#) [H4899](#) [H4428](#) [H3444](#) [H1431](#) [H1431](#)

וְלִזְרְעוֹ עַד- עוֹלָם :
永遠-に 一 その-子孫-に
[H5769](#) [H5704](#) [H2233](#)

主はその王に大いなる勝利を与え、その油そそがれた者に、ダビデとその子孫とに、とこしえにいつくしみを加えられるでしょう。